ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

KOM(93) 100 τελικό

Βρυξέλλες, 10 Μαρτίου 1993

Ευρωπαϊκός Οικονομικός Χώρος

Διμερείς συμφωνίες με την Αυστρία, την Ισλανδία, τη Νορβηγία, τη Σουηδία και τη Φινλανδία στον τομέα της γεωργίας

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνιών υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, αφετέρου, στον τομέα της γεωργίας

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Ευρωπαϊκός οικονομικός χώρος

Διμερείς συμφωνίες με την Αυστρία, την Ισλανδία, τη Νορβηγία, τη Σουηδία και τη Φινλανδία στον τομέα της γεωργίας

1. Με απόφαση του Συμβουλίου με ημερομηνία ...., η Επιτροπή έλαβε εντολή να διαπραγματευθεί με την Αυστρία, την Ισλανδία, τη Νορβηγία, τη Σουηδία και τη Φινλανδία, διμερείς συμφωνίες υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή των συμφωνιών που συνάφθηκαν στο Πόρτο, στις 2 Μαΐου 1992, με τις ίδιες αυτές χώρες στον τομέα της γεωργίας.

2. Με βάση την εντολή αυτή, οι διαπραγματευτές της Επιτροπής κατέληξαν σε συμφωνία με τους ομολόγους τους των ενδιαφερομένων χωρών. Τα πέντε σχέδια συμφωνίας, υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, που προκύπτουν από τις διαπραγματεύσεις αυτές είναι σύμφωνα με τις οδηγίες που παρείχε το Συμβούλιο στην Επιτροπή.

3. Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, η Επιτροπή προτείνει να υιοθετήσει το Συμβούλιο τη συνημμένη απόφαση σχετικά με τη σύναψη συμφωνιών υπό μορφή αναταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, αφετέρου, στον τομέα της γεωργίας.

Πρόταση
ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη συμφωνιών υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, αφετέρου, στον τομέα της γεωργίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων σχετικά με την προσαρμογή της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (ΕΟΧ), μετά την απόφαση της ελβετικής συνομοσπονδίας να μην επικυρώσει τη συμφωνία αυτή, εδόθη η δυνατότητα να γίνει διαπραγμάτευση των συμφωνιών αυτών υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, αφετέρου, σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή, από τις 15 Απριλίου 1993, των διμερών συμφωνιών στον τομέα της γεωργίας οι οποίες συνήφθησαν από τα ίδια μέρη στο Πόρτο στις 2 Μαΐου 1992,

ότι οι εν λόγω συμφωνίες υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών αναφέρονται στο άρθρο 15 των Συμφωνιών Ελεύθερων Συναλλαγών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των εν λόγω χωρών,

ότι είναι σκόπιμο να εγκριθούν οι συμφωνίες αυτές,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Οι συμφωνίες υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, αφετέρου, στον τομέα της γεωργίας εγκρίνονται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο των συμφωνιών επισυνάπτεται ως παράρτημα στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει τις συμφωνίες που θα δεσμεύουν την Κοινότητα.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο πρόεδρος

Συμφωνία υπό μορφήν

ανταλλαγής Επιστολών μεταξύ

της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας

και της Δημοκρατίας της Αυστρίας

για την προσωρινή εφαρμογή

ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα

8

Επιστολή αριθ. 2

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως εξής :

"Έχω την τιμή να αναφερθώ στις συζητήσεις για την προσωρινή εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Αυστρίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα, που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, στα πλαίσια των συζητήσεων με αντικείμενο το Πρωτόκολλο Προσαρμογής της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Με την παρούσα επιστολή επιβεβαιώνω ότι οι συζητήσεις αυτές κατέληξαν στον διακανονισμό μεταξύ της ΕΟΚ και της Αυστρίας, το κείμενο του οποίου παρατίθεται κατωτέρω :

"Διακανονισμός μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας στον τομέα της γεωργίας

1. Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση των Συμβαλλομένων Μερών της Συμφωνίας ΕΟΧ να θέσουν τη Συμφωνία αυτή σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1993, καθώς και το άρθρο 15 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, η ΕΟΚ και η Δημοκρατία της Αυστρίας συμφωνούν ότι η Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Αυστρίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, θα εφαρμοστεί προσωρινά από τις 15 Απριλίου 1993. Αν η Συμφωνία ΕΟΧ δεν έχει τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1994, ο διακανονισμός αυτός θα παύσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν άλλως.

2. Για τους σκοπούς της ανωτέρω προσωρινής εφαρμογής και μέχρι να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία ΕΟΧ, οι παράγραφοι 3(2), 4 και 5 του Παραρτήματος VI περί των κανόνων καταγωγής, της Συμφωνίας η οποία υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, αντικαθίστανται ως εξής :

[redacted]

"3.(2) Τα αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πλήρωση των προϋποθέσεων του εδαφίου (1) υποβάλλονται στις τελωνειακές αρχές της εισάγουσας χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12(6) του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Αυστρίας σχετικά με τον καθορισμό της εννοίας των "προϊόντων καταγωγής" και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

4. Τα προϊόντα καταγωγής κατά την έννοια του Παραρτήματος αυτού θα υπάγονται στη Συμφωνία, μόλις εισαχθούν στην Κοινότητα ή στη Δημοκρατία της Αυστρίας, εφόσον προσαχθεί απόδειξη καταγωγής εκδοθείσα ή καταρτισθείσα σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου II του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου.

5. Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου σχετικά με την επιστροφή δασμών, την απόδειξη καταγωγής και τους διακανονισμούς διοικητικής συνεργασίας τυγχάνουν εφαρμογής. Όσον αφορά τη διάταξη περί επιστροφής δασμών, εννοείται ότι η απαγόρευση επιστροφής θα εφαρμόζεται μόνο για υλικά ανάλογα με αυτά της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου".

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τις οικείες αυτών διαδικασίες.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν επιβεβαιώνατε ότι η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής."

Με τιμή,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

[redacted]

Επιστολή αριθ. 2

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως εξής :

"Έχω την τιμή να αναφερθώ στις συζητήσεις για την προσωρινή εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Αυστρίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα, που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, στα πλαίσια των συζητήσεων με αντικείμενο το Πρωτόκολλο Προσαρμογής της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Με την παρούσα επιστολή επιβεβαιώνω ότι οι συζητήσεις αυτές κατέληξαν στον διακανονισμό μεταξύ της ΕΟΚ και της Αυστρίας, το κείμενο του οποίου παρατίθεται κατωτέρω :

"Διακανονισμός μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας στον τομέα της γεωργίας

1. Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση των Συμβαλλομένων Μερών της Συμφωνίας ΕΟΧ να θέσουν τη Συμφωνία αυτή σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1993, καθώς και το άρθρο 15 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, η ΕΟΚ και η Δημοκρατία της Αυστρίας συμφωνούν ότι η Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Αυστρίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, θα εφαρμοστεί προσωρινά από τις 15 Απριλίου 1993. Αν η Συμφωνία ΕΟΧ δεν έχει τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1994, ο διακανονισμός αυτός θα παύσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν άλλως.

2. Για τους σκοπούς της ανωτέρω προσωρινής εφαρμογής και μέχρι να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία ΕΟΧ, οι παράγραφοι 3(2), 4 και 5 του Παραρτήματος VI περί των κανόνων καταγωγής, της Συμφωνίας η οποία υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, αντικαθίστανται ως εξής :

[redacted]

"3.(2) Τα αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πλήρωση των προϋποθέσεων του εδαφίου (1) υποβάλλονται στις τελωνειακές αρχές της εισάγουσας χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12(6) του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Αυστρίας σχετικά με τον καθορισμό της εννοίας των "προϊόντων καταγωγής" και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

4. Τα προϊόντα καταγωγής κατά την έννοια του Παραρτήματος αυτού θα υπάγονται στη Συμφωνία, μόλις εισαχθούν στην Κοινότητα ή στη Δημοκρατία της Αυστρίας, εφόσον προσαχθεί απόδειξη καταγωγής εκδοθείσα ή καταρτισθείσα σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου ΙΙ του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου.

5. Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου σχετικά με την επιστροφή δασμών, την απόδειξη καταγωγής και τους διακανονισμούς διοικητικής συνεργασίας τυγχάνουν εφαρμογής. Όσον αφορά τη διάταξη περί επιστροφής δασμών, εννοείται ότι η απαγόρευση επιστροφής θα εφαρμόζεται μόνο για υλικά ανάλογα με αυτά της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου".

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τις οικείες αυτών διαδικασίες.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν επιβεβαιώνατε ότι η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής."

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής.

Με τιμή,

Για την Κυβέρνηση της
Δημοκρατίας της Αυστρίας

[redacted]

Συμφωνία υπό μορφήν

ανταλλαγής Επιστολών μεταξύ

της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας

και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας

για την προσωρινή εφαρμογή

ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα

Επιστολή αριθ. 1

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις συζητήσεις για την προσωρινή εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Φινλανδίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα, που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, στα πλαίσια των συζητήσεων με αντικείμενο το Πρωτόκολλο Προσαρμογής της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Με την παρούσα επιστολή επιβεβαιώνω ότι οι συζητήσεις αυτές κατέληξαν στον διακανονισμό μεταξύ της ΕΟΚ και της Φινλανδίας, το κείμενο του οποίου παρατίθεται κατωτέρω :

"Διακανονισμός μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στον τομέα της γεωργίας

1. Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση των Συμβαλλομένων Μερών της Συμφωνίας ΕΟΧ να θέσουν τη Συμφωνία αυτή σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1993, καθώς και το άρθρο 15 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, η ΕΟΚ και η Δημοκρατία της Φινλανδίας συμφωνούν ότι η Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, θα εφαρμοστεί προσωρινά από τις 15 Απριλίου 1993. Αν η Συμφωνία ΕΟΧ δεν έχει τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1994, ο διακανονισμός αυτός θα παύσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν άλλως.

2. Για τους σκοπούς της ανωτέρω προσωρινής εφαρμογής και μέχρι να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία ΕΟΧ, οι παράγραφοι 3(2), 4 και 5 του Παραρτήματος IV περί των κανόνων καταγωγής, της Συμφωνίας η οποία υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, αντικαθίστανται ως εξής :

"3.(2) Τα αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πλήρωση των προϋποθέσεων του εδαφίου (1) υποβάλλονται στις τελωνειακές αρχές της εισάγουσας χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12(6) του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας σχετικά με τον καθορισμό της εννοίας των "προϊόντων καταγωγής" και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

4.(1) Τα προϊόντα καταγωγής κατά την έννοια του Παραρτήματος αυτού θα υπάγονται στη Συμφωνία, μόλις εισαχθούν στην Κοινότητα ή στη Δημοκρατία της Φινλανδίας, εφόσον προσαχθεί απόδειξη καταγωγής εκδοθείσα ή καταρτισθείσα σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου II του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου.

(2) Παρά την παράγραφο 1, τα πιστοποιητικά που προβλέπονται στο Τμήμα IV της Ανταλλαγής επιστολών για τη βότκα και στο Παράρτημα I για το τυρί, αντιστοίχως, γίνονται δεκτά ως έγκυρη απόδειξη καταγωγής κατά την έννοια της παρούσας Συμφωνίας χωρίς να απαιτείται προσαγωγή χωριστής απόδειξης καταγωγής κατά τα προβλεπόμενα στην παράγραφο 1.

5. Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου σχετικά με την επιστροφή δασμών, την απόδειξη καταγωγής και τους διακανονισμούς διοικητικής συνεργασίας τυγχάνουν εφαρμογής. Όσον αφορά τη διάταξη περί επιστροφής δασμών, εννοείται ότι η απαγόρευση επιστροφής θα εφαρμόζεται μόνο για υλικά ανάλογα με αυτά της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου".

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τις οικείες αυτών διαδικασίες.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν επιβεβαιώνατε ότι η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής."

Με τιμή,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

[redacted]

Επιστολή αριθ. 2

13

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως εξής :

"Έχω την τιμή να αναφερθώ στις συζητήσεις για την προσωρινή εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Φινλανδίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα, που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, στα πλαίσια των συζητήσεων με αντικείμενο το Πρωτόκολλο Προσαρμογής της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Με την παρούσα επιστολή επιβεβαιώνω ότι οι συζητήσεις αυτές κατέληξαν στον διακανονισμό μεταξύ της ΕΟΚ και της Φινλανδίας, το κείμενο του οποίου παρατίθεται κατωτέρω :

"Διακανονισμός μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στον τομέα της γεωργίας

1. Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση των Συμβαλλομένων Μερών της Συμφωνίας ΕΟΧ να θέσουν τη Συμφωνία αυτή σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1993, καθώς και το άρθρο 15 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, η ΕΟΚ και η Δημοκρατία της Φινλανδίας συμφωνούν ότι η Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, θα εφαρμοστεί προσωρινά από τις 15 Απριλίου 1993. Αν η Συμφωνία ΕΟΧ δεν έχει τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1994, ο διακανονισμός αυτός θα παύσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν άλλως.

2. Για τους σκοπούς της ανωτέρω προσωρινής εφαρμογής και μέχρι να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία ΕΟΧ, οι παράγραφοι 3(2), 4 και 5 του Παραρτήματος IV περί των κανόνων καταγωγής, της Συμφωνίας η οποία υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, αντικαθίστανται ως εξής :

[redacted]

"3.(2) Τα αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πλήρωση των προϋποθέσεων του εδαφίου (1) υποβάλλονται στις τελωνειακές αρχές της εισάγουσας χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12(6) του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας σχετικά με τον καθορισμό της εννοίας των "προϊόντων καταγωγής" και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

4.(1) Τα προϊόντα καταγωγής κατά την έννοια του Παραρτήματος αυτού θα υπάγονται στη Συμφωνία, μόλις εισαχθούν στην Κοινότητα ή στη Δημοκρατία της Φινλανδίας, εφόσον προσαχθεί απόδειξη καταγωγής εκδοθείσα ή καταρτισθείσα σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου II του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου.

(2) Παρά την παράγραφο 1, τα πιστοποιητικά που προβλέπονται στο Τμήμα IV της Ανταλλαγής επιστολών για τη βότκα και στο Παράρτημα I για το τυρί, αντιστοίχως, γίνονται δεκτά ως έγκυρη απόδειξη καταγωγής κατά την έννοια της παρούσας Συμφωνίας χωρίς να απαιτείται προσαγωγή χωριστής απόδειξης καταγωγής κατά τα προβλεπόμενα στην παράγραφο 1.

5. Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου σχετικά με την επιστροφή δασμών, την απόδειξη καταγωγής και τους διακανονισμούς διοικητικής συνεργασίας τυγχάνουν εφαρμογής. Όσον αφορά τη διάταξη περί επιστροφής δασμών, εννοείται ότι η απαγόρευση επιστροφής θα εφαρμόζεται μόνο για υλικά ανάλογα με αυτά της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου".

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τις οικείες αυτών διαδικασίες.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν επιβεβαιώνατε ότι η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής."

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής.

Με τιμή,

Για την Κυβέρνηση της
Δημοκρατίας της Φινλανδίας

[redacted]

Συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής Επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας για την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα

Επιστολή αριθ. 1

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις συζητήσεις για την προσωρινή εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Ισλανδίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα, που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, στα πλαίσια των συζητήσεων με αντικείμενο το Πρωτόκολλο Προσαρμογής της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Με την παρούσα επιστολή επιβεβαιώνω ότι οι συζητήσεις αυτές κατέληξαν στον διακανονισμό μεταξύ της ΕΟΚ και της Ισλανδίας, το κείμενο του οποίου παρατίθεται κατωτέρω :

"Διακανονισμός μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας στον τομέα της γεωργίας

1. Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση των Συμβαλλομένων Μερών της Συμφωνίας ΕΟΧ να θέσουν τη Συμφωνία αυτή σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1993, καθώς και το άρθρο 15 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, η ΕΟΚ και η Δημοκρατία της Ισλανδίας συμφωνούν ότι η Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, θα εφαρμοστεί προσωρινά από τις 15 Απριλίου 1993. Αν η Συμφωνία ΕΟΧ δεν έχει τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1994, ο διακανονισμός αυτός θα παύσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν άλλως.

2. Για τους σκοπούς της ανωτέρω προσωρινής εφαρμογής και μέχρι να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία ΕΟΧ, οι παράγραφοι 3(2), 4 και 5 του Παραρτήματος II περί των κανόνων καταγωγής, της Συμφωνίας η οποία υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, αντικαθίστανται ως εξής :

[redacted]

"3.(2) Τα αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πλήρωση των προϋποθέσεων του εδαφίου (1) υποβάλλονται στις τελωνειακές αρχές της εισάγουσας χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12(6) του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας σχετικά με τον καθορισμό της εννοίας των "προϊόντων καταγωγής" και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

4. Τα προϊόντα καταγωγής κατά την έννοια του Παραρτήματος αυτού θα υπάγονται στη Συμφωνία, μόλις εισαχθούν στην Κοινότητα ή στη Δημοκρατία της Ισλανδίας, εφόσον προσαχθεί απόδειξη καταγωγής εκδοθείσα ή καταρτισθείσα σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου II του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου.

5. Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου σχετικά με την επιστροφή δασμών, την απόδειξη καταγωγής και τους διακανονισμούς διοικητικής συνεργασίας τυγχάνουν εφαρμογής. Όσον αφορά τη διάταξη περί επιστροφής δασμών, εννοείται ότι η απαγόρευση επιστροφής θα εφαρμόζεται μόνο για υλικά ανάλογα με αυτά της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου".

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τις οικείες αυτών διαδικασίες.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν επιβεβαιώνατε ότι η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ισλανδίας συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής."

Με τιμή,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

[redacted]

Επιστολή αριθ. 2

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως εξής :

"Έχω την τιμή να αναφερθώ στις συζητήσεις για την προσωρινή εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Ισλανδίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα, που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, στα πλαίσια των συζητήσεων με αντικείμενο το Πρωτόκολλο Προσαρμογής της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Με την παρούσα επιστολή επιβεβαιώνω ότι οι συζητήσεις αυτές κατέληξαν στον διακανονισμό μεταξύ της ΕΟΚ και της Ισλανδίας, το κείμενο του οποίου παρατίθεται κατωτέρω :

"Διακανονισμός μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας στον τομέα της γεωργίας

1. Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση των Συμβαλλομένων Μερών της Συμφωνίας ΕΟΧ να θέσουν τη Συμφωνία αυτή σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1993, καθώς και το άρθρο 15 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, η ΕΟΚ και η Δημοκρατία της Ισλανδίας συμφωνούν ότι η Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, θα εφαρμοστεί προσωρινά από τις 15 Απριλίου 1993. Αν η Συμφωνία ΕΟΧ δεν έχει τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1994, ο διακανονισμός αυτός θα παύσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν άλλως.

2. Για τους σκοπούς της ανωτέρω προσωρινής εφαρμογής και μέχρι να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία ΕΟΧ, οι παράγραφοι 3(2), 4 και 5 του Παραρτήματος ΙΙ περί των κανόνων καταγωγής, της Συμφωνίας η οποία υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, αντικαθίστανται ως εξής :

[redacted]

"3.(2) Τα αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πλήρωση των προϋποθέσεων του εδαφίου (1) υποβάλλονται στις τελωνειακές αρχές της εισάγουσας χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12(6) του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας σχετικά με τον καθορισμό της εννοίας των "προϊόντων καταγωγής" και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

4. Τα προϊόντα καταγωγής κατά την έννοια του Παραρτήματος αυτού θα υπάγονται στη Συμφωνία, μόλις εισαχθούν στην Κοινότητα ή στη Δημοκρατία της Ισλανδίας, εφόσον προσαχθεί απόδειξη καταγωγής εκδοθείσα ή καταρτισθείσα σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου II του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου.

5. Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου σχετικά με την επιστροφή δασμών, την απόδειξη καταγωγής και τους διακανονισμούς διοικητικής συνεργασίας τυγχάνουν εφαρμογής. Όσον αφορά τη διάταξη περί επιστροφής δασμών, εννοείται ότι η απαγόρευση επιστροφής θα εφαρμόζεται μόνο για υλικά ανάλογα με αυτά της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου".

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τις οικείες αυτών διαδικασίες.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν επιβεβαιώνατε ότι η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ισλανδίας συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής."

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής.

Με τιμή,

Για την Κυβέρνηση της
Δημοκρατίας της Ισλανδίας

[redacted]

Συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής Επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα

Επιστολή αριθ. 1

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις συζητήσεις για την προσωρινή εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Νορβηγίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα, που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, στα πλαίσια των συζητήσεων με αντικείμενο το Πρωτόκολλο Προσαρμογής της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Με την παρούσα επιστολή επιβεβαιώνω ότι οι συζητήσεις αυτές κατέληξαν στον διακανονισμό μεταξύ της ΕΟΚ και της Νορβηγίας, το κείμενο του οποίου παρατίθεται κατωτέρω :

"Διακανονισμός μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας στον τομέα της γεωργίας

1. Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση των Συμβαλλομένων Μερών της Συμφωνίας ΕΟΧ να θέσουν τη Συμφωνία αυτή σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1993, καθώς και το άρθρο 15 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και του Βασιλείου της Νορβηγίας, η ΕΟΚ και το Βασίλειο της Νορβηγίας συμφωνούν ότι η Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της ΕΟΚ και του Βασιλείου της Νορβηγίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, θα εφαρμοστεί προσωρινά από τις 15 Απριλίου 1993. Αν η Συμφωνία ΕΟΧ δεν έχει τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1994, ο διακανονισμός αυτός θα παύσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν άλλως.

2. Για τους σκοπούς της ανωτέρω προσωρινής εφαρμογής και μέχρι να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία ΕΟΧ, οι παράγραφοι 3(2), 4 και 5 του Παραρτήματος IV περί των κανόνων καταγωγής, της Συμφωνίας η οποία υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, αντικαθίστανται ως εξής :

[redacted]

"3.(2) Τα αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πλήρωση των προϋποθέσεων του εδαφίου (1) υποβάλλονται στις τελωνειακές αρχές της εισάγουσας χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12(6) του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τον καθορισμό της εννοίας των "προϊόντων καταγωγής" και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

4.(1) Τα προϊόντα καταγωγής κατά την έννοια του Παραρτήματος αυτού θα υπάγονται στη Συμφωνία, μόλις εισαχθούν στην Κοινότητα ή στο Βασίλειο της Νορβηγίας, εφόσον προσαχθεί απόδειξη καταγωγής εκδοθείσα ή καταρτισθείσα σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου II του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου.

(2) Παρά την παράγραφο 1, τα πιστοποιητικά που προβλέπονται στο Παράρτημα I για το τυρί γίνονται δεκτά ως έγκυρη απόδειξη καταγωγής κατά την έννοια της παρούσας Συμφωνίας χωρίς να απαιτείται η προσαγωγή χωριστής απόδειξης καταγωγής κατά τα προβλεπόμενα στην παράγραφο 1.

5. Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου σχετικά με την επιστροφή δασμών, την απόδειξη καταγωγής και τους διακανονισμούς διοικητικής συνεργασίας τυγχάνουν εφαρμογής. Όσον αφορά τη διάταξη περί επιστροφής δασμών, εννοείται ότι η απαγόρευση επιστροφής θα εφαρμόζεται μόνο για υλικά ανάλογα με αυτά της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου".

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τις οικείες αυτών διαδικασίες.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν επιβεβαιώνατε ότι η κυβέρνηση του Βασιλείου της Νορβηγίας συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής."

Με τιμή,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

[redacted]

Επιστολή αριθ. 2

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως εξής :

"Έχω την τιμή να αναφερθώ στις συζητήσεις για την προσωρινή εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Νορβηγίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα, που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, στα πλαίσια των συζητήσεων με αντικείμενο το Πρωτόκολλο Προσαρμογής της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Με την παρούσα επιστολή επιβεβαιώνω ότι οι συζητήσεις αυτές κατέληξαν στον διακανονισμό μεταξύ της ΕΟΚ και της Νορβηγίας, το κείμενο του οποίου παρατίθεται κατωτέρω :

"Διακανονισμός μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας στον τομέα της γεωργίας

1. Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση των Συμβαλλομένων Μερών της Συμφωνίας ΕΟΧ να θέσουν τη Συμφωνία αυτή σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1993, καθώς και το άρθρο 15 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και του Βασιλείου της Νορβηγίας, η ΕΟΚ και το Βασίλειο της Νορβηγίας συμφωνούν ότι η Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της ΕΟΚ και του Βασιλείου της Νορβηγίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, θα εφαρμοστεί προσωρινά από τις 15 Απριλίου 1993. Αν η Συμφωνία ΕΟΧ δεν έχει τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1994, ο διακανονισμός αυτός θα παύσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν άλλως.

2. Για τους σκοπούς της ανωτέρω προσωρινής εφαρμογής και μέχρι να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία ΕΟΧ, οι παράγραφοι 3(2), 4 και 5 του Παραρτήματος IV περί των κανόνων καταγωγής, της Συμφωνίας η οποία υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, αντικαθίστανται ως εξής :

[redacted]

"3.(2) Τα αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πλήρωση των προϋποθέσεων του εδαφίου (1) υποβάλλονται στις τελωνειακές αρχές της εισάγουσας χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12(6) του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τον καθορισμό της εννοίας των "προϊόντων καταγωγής" και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

4.(1) Τα προϊόντα καταγωγής κατά την έννοια του Παραρτήματος αυτού θα υπάγονται στη Συμφωνία, μόλις εισαχθούν στην Κοινότητα ή στο Βασίλειο της Νορβηγίας, εφόσον προσαχθεί απόδειξη καταγωγής εκδοθείσα ή καταρτισθείσα σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου II του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου.

(2) Παρά την παράγραφο 1, τα πιστοποιητικά που προβλέπονται στο Παράρτημα I για το τυρί γίνονται δεκτά ως έγκυρη απόδειξη καταγωγής κατά την έννοια της παρούσας Συμφωνίας χωρίς να απαιτείται η προσαγωγή χωριστής απόδειξης καταγωγής κατά τα προβλεπόμενα στην παράγραφο 1.

5. Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου σχετικά με την επιστροφή δασμών, την απόδειξη καταγωγής και τους διακανονισμούς διοικητικής συνεργασίας τυγχάνουν εφαρμογής. Όσον αφορά τη διάταξη περί επιστροφής δασμών, εννοείται ότι η απαγόρευση επιστροφής θα εφαρμόζεται μόνο για υλικά ανάλογα με αυτά της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου".

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τις οικείες αυτών διαδικασίες.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν επιβεβαιώνατε ότι η κυβέρνηση του Βασιλείου της Νορβηγίας συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής."

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής.

Με τιμή,

Για την Κυβέρνηση του
Βασιλείου της Νορβηγίας

[redacted]

Συμφωνία υπό μορφήν

ανταλλαγής Επιστολών μεταξύ

της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας

και του Βασιλείου της Σουηδίας

για την προσωρινή εφαρμογή

ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα

Επιστολή αριθ. 1

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις συζητήσεις για την προσωρινή εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Σουηδίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα, που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, στα πλαίσια των συζητήσεων με αντικείμενο το Πρωτόκολλο Προσαρμογής της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Με την παρούσα επιστολή επιβεβαιώνω ότι οι συζητήσεις αυτές κατέληξαν στον διακανονισμό μεταξύ της ΕΟΚ και της Σουηδίας, το κείμενο του οποίου παρατίθεται κατωτέρω :

"Διακανονισμός μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας στον τομέα της γεωργίας

1. Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση των Συμβαλλομένων Μερών της Συμφωνίας ΕΟΧ να θέσουν τη Συμφωνία αυτή σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1993, καθώς και το άρθρο 15 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και του Βασιλείου της Σουηδίας, η ΕΟΚ και το Βασίλειο της Σουηδίας συμφωνούν ότι η Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της ΕΟΚ και του Βασιλείου της Σουηδίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, θα εφαρμοστεί προσωρινά από τις 15 Απριλίου 1993. Αν η Συμφωνία ΕΟΧ δεν έχει τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1994, ο διακανονισμός αυτός θα παύσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν άλλως.

2. Για τους σκοπούς της ανωτέρω προσωρινής εφαρμογής και μέχρι να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία ΕΟΧ, οι παράγραφοι 3(2), 4 και 5 του Παραρτήματος VI περί των κανόνων καταγωγής, της Συμφωνίας η οποία υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, αντικαθίστανται ως εξής :

[redacted]

"3.(2) Τα αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πλήρωση των προϋποθέσεων του εδαφίου (1) υποβάλλονται στις τελωνειακές αρχές της εισάγουσας χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12(6) του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και του Βασιλείου της Σουηδίας σχετικά με τον καθορισμό της εννοίας των "προϊόντων καταγωγής" και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

4.(1) Τα προϊόντα καταγωγής κατά την έννοια του Παραρτήματος αυτού θα υπάγονται στη Συμφωνία, μόλις εισαχθούν στην Κοινότητα ή στο Βασίλειο της Σουηδίας, εφόσον προσαχθεί απόδειξη καταγωγής εκδοθείσα ή καταρτισθείσα σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου ΙΙ του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου.

(2) Παρά την παράγραφο 1 τα πιστοποιητικά που προβλέπονται στο Παράρτημα V για την βότκα γίνονται δεκτά ως έγκυρη απόδειξη καταγωγής κατά την έννοια της παρούσας Συμφωνίας χωρίς να απαιτείται η προσαγωγή χωριστής απόδειξης καταγωγής κατά τα προβλεπόμενα στην παράγραφο 1.

5. Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου σχετικά με την επιστροφή δασμών, την απόδειξη καταγωγής και τους διακανονισμούς διοικητικής συνεργασίας τυγχάνουν εφαρμογής. Όσον αφορά τη διάταξη περί επιστροφής δασμών, εννοείται ότι η απαγόρευση επιστροφής θα εφαρμόζεται μόνο για υλικά ανάλογα με αυτά της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου".

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τις οικείες αυτών διαδικασίες.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν επιβεβαιώνατε ότι η κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής."

Με τιμή,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

[redacted]

Επιστολή αριθ. 2

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως εξής :

"Έχω την τιμή να αναφερθώ στις συζητήσεις για την προσωρινή εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Σουηδίας περί ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα, που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, στα πλαίσια των συζητήσεων με αντικείμενο το Πρωτόκολλο Προσαρμογής της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Με την παρούσα επιστολή επιβεβαιώνω ότι οι συζητήσεις αυτές κατέληξαν στον διακανονισμό μεταξύ της ΕΟΚ και της Σουηδίας, το κείμενο του οποίου παρατίθεται κατωτέρω :

"Διακανονισμός μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας στον τομέα της γεωργίας

1. Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση των Συμβαλλομένων Μερών της Συμφωνίας ΕΟΧ να θέσουν τη Συμφωνία αυτή σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1993, καθώς και το άρθρο 15 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και του Βασιλείου της Σουηδίας, η ΕΟΚ και το Βασίλειο της Σουηδίας συμφωνούν ότι η Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της ΕΟΚ και του Βασιλείου της Σουηδίας περι ορισμένων διακανονισμών του γεωργικού τομέα που υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, θα εφαρμοστεί προσωρινά από τις 15 Απριλίου 1993. Αν η Συμφωνία ΕΟΧ δεν έχει τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1994, ο διακανονισμός αυτός θα παύσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν άλλως.

2. Για τους σκοπούς της ανωτέρω προσωρινής εφαρμογής και μέχρι να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία ΕΟΧ, οι παράγραφοι 3(2), 4 και 5 του Παραρτήματος VI περί των κανόνων καταγωγής, της Συμφωνίας η οποία υπεγράφη στο Οπόρτο στις 2 Μαΐου 1992, αντικαθίστανται ως εξής :

[redacted]

"3.(2) Τα αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την πλήρωση των προϋποθέσεων του εδαφίου (1) υποβάλλονται στις τελωνειακές αρχές της εισάγουσας χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12(6) του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου μεταξύ της ΕΟΚ και του Βασιλείου της Σουηδίας σχετικά με τον καθορισμό της εννοίας των "προϊόντων καταγωγής" και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας.

4.(1) Τα προϊόντα καταγωγής κατά την έννοια του Παραρτήματος αυτού θα υπάγονται στη Συμφωνία, μόλις εισαχθούν στην Κοινότητα ή στο Βασίλειο της Σουηδίας, εφόσον προσαχθεί απόδειξη καταγωγής εκδοθείσα ή καταρτισθείσα σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου II του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου.

(2) Παρά την παράγραφο 1 τα πιστοποιητικά που προβλέπονται στο Παράρτημα V για την βότκα γίνονται δεκτά ως έγκυρη απόδειξη καταγωγής κατά την έννοια της παρούσας Συμφωνίας χωρίς να απαιτείται η προσαγωγή χωριστής απόδειξης καταγωγής κατά τα προβλεπόμενα στην παράγραφο 1.

5. Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αριθ. 3 της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου σχετικά με την επιστροφή δασμών, την απόδειξη καταγωγής και τους διακανονισμούς διοικητικής συνεργασίας τυγχάνουν εφαρμογής. Όσον αφορά τη διάταξη περί επιστροφής δασμών, εννοείται ότι η απαγόρευση επιστροφής θα εφαρμόζεται μόνο για υλικά ανάλογα με αυτά της Συμφωνίας Ελευθέρου Εμπορίου".

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τις οικείες αυτών διαδικασίες.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν επιβεβαιώνατε ότι η κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής."

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής.

Με τιμή,

Για την Κυβέρνηση του
Βασιλείου της Σουηδίας

[redacted]

30

ISSN 0254-1483

COM(93) 100 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR **11 02**

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-93-122-GR-C

ISBN 92-77-53732-9

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Luxembourg